



## Info bibliographiques

Rédaction : Elisabeth Lazcano  
Université Paris Diderot,  
UMR 7597 case 7034,  
5 rue Thomas Mann  
75205 Paris cedex 13  
tel : 01 57 27 57 77- fax : 01 57 27 56 43  
email : [elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr](mailto:elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr)

### N° 212 - septembre 2012

#### Sommaire

- Ouvrages et revues reçus au laboratoire
- Informations sur les parutions récentes

## OUVRAGES ET REVUES REÇUS AU LABORATOIRE

**Baumgarten, Jean, José Costa, Jean-Patrick Guillaume & Judith Kogel, eds.,** *En mémoire de Sophie Kessler-Mesguich*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2012, 325 p., ISBN 978-2-87854-570-8, prix 23 euros.

- Avant-propos 7
- Sophie Kessler-Mesguich 11
- Hommage à Sophie Kessler-Mesguich *za!*, Moshe Bar-Asher 17
- Ouverture, David Kessler, 21
- Rabbi Yehoshua ben Gamla, organisateur de l'enseignement gratuit et obligatoire dans la Judée du ier siècle, René-Samuel Sirat 27
- La perception des Hasmonéens par Flavius Josèphe, Katell Berthelot, 37
- Depuis quand certains juifs portent-ils de longues mèches de cheveux de part et d'autre du visage ?, Christian Julien Robin 53
- Une linguistique de théologiens, Jean-Pierre Rothschild 77
- Le récit de la Tour de Babel : réflexions sur le différentialisme juif et la question de la langue, José Costa 97
- Sur Adam et Babel : Dante et Aboulafia, Irène Rosier-Catach 115
- Le bel usage de Babel, Sylvie-Anne Goldberg 141
- L'étude comme savoir, l'étude comme vie, Catherine Chalier, 153
- Mots déracinés de l'hébreu mishnique, Moshe Bar-Asher 169
- *Sefer ha-Shoham* (« Le Livre d'Onyx »), dictionnaire de l'hébreu biblique de Moïse ben Isaac ben ha-Nessiya (Angleterre, vers 1260), Judith Olszowy-Schlanger 183
- Au confluent de deux traditions grammaticales, le *Petaḥ deḇaray*, Judith Kogel 199
- Élie Bahur Lévi, aux origines de la tradition grammaticale de la langue yiddish, Jean Baumgarten 215
- En vue d'une grammaire méthodique de l'hébreu moderne, Il-Il Malibert-Yatziv 235
- Légendes étymologiques : à propos de quelques mots français réputés provenir de l'hébreu (brouhaha, tohubohu, gouine, goujat), Michel Masson 245
- Aux sources de la personne grammaticale, Jean Lallot 269
- À propos d'un fragment du *Marāḥ al-Arwāḥ* d'Ibn Masiūd, Jean-Patrick Guillaume 283
- Le subjonctif en arabe classique et en français : des similarités intéressantes, Arik Sadan 293
- Notices biographiques des auteurs Abstracts Index des noms propres.

**Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde**, Voix féminines : Eve et les langues dans l'Europe moderne, numéro dirigé par Irène Finotti & Nadia Minerva, 2011-2012, 47-48.

Actes du colloque co-organisé par la SIHFLES à Gargnano les 6-8 juin 2011

## INFORMATIONS SUR LES PARUTIONS RECENTES

**Sorlin, Sandrine**, *Langue et autorité : de l'ordre linguistique à la force dialogique*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2012, coll.: Rivages linguistiques, 221 p., ISBN 978-2-7535-2011-0 prix : 16 euros.

Ce livre saisit dans une perspective historique trois objets en apparence hétérogènes : les langues philosophiques et

universelles, la langue standard (anglaise) et la linguistique se présentant comme « science exacte ». Il présente de façon critique les filiations et les présupposés qui les soustendent dans leur recherche d'une « mise en ordre ». Il montre comment un passage s'opère de l'ordre moral de la grammaire à la force éthique du discours, de l'arbre linguistique à la relation dialogique, ce qui permet d'envisager un retour en force de la rhétorique et de la stylistique dont l'auteur souligne l'importance pour l'apprentissage de la langue et la formation du citoyen.

**Tyvaert, Jean-Emmanuel**, *Langues et pensée : fragments d'une linguistique générale : une sélection de 25 articles rédigés à Reims de 1997 à 2012*, édition scientifique de Emilia Hilgert, Reims Epure, 2012, 486 p., ISBN 978-2-915271-52-2, prix : 24 euros.

Le professeur Jean-Emmanuel Tyvaert, qui a dirigé le CIRLEP (Centre Interdisciplinaire de Recherches sur les Langues Et la Pensée) de l'Université de Reims Champagne-Ardenne de 1995 à 2008, nous livre dans le présent ouvrage une synthèse d'une part importante de ses travaux de recherche les plus innovants. Ces travaux sont fondés sur une double compétence de scientifique et de littéraire sanctionnée par l'enseignement des mathématiques à l'Université de Metz, puis celui de la linguistique française dans la même université et enfin celui de la linguistique générale, dans toute l'extension que peut prendre ce terme, à l'Université de Reims. D'autres disciplines majeures sont convoquées au fil des pages, notamment la psychologie cognitive et la philosophie. C'est, pour le professeur Tyvaert, rendre un hommage appuyé à la linguistique générale que d'en affirmer le statut épistémologique central qui émerge peu à peu au fil des pages du présent ouvrage, comme pourra le constater le lecteur. Articulée à ce qu'il faudrait appeler la logique générale, elle le conduit de manière sûre à la découverte de la notion décisive de texte, qui elle-même anime, justifie et récapitule toute tentative de compréhension.

**Carlotti, Anita**, *Phrase, énoncé, texte, discours : de la linguistique à la grammaire scolaire*, Limoges, Lambert-Lucas, 2012, 217 p., ISBN 978-2-915806-41-0 prix : 20 euros.

Comment la grammaire française, issue de l'étude de langues mortes – le grec et le latin – s'est-elle accommodée, depuis les années 1970, de l'entrée dans les programmes scolaires de sa description scientifique, qui découvre dans le français une langue vivante ? Se limitant à quatre mots décisifs – phrase, énoncé, texte, discours – employés tant par les sciences du langage que par les programmes officiels de l'enseignement du français en collège et en lycée, et par les manuels scolaires correspondants de la sixième à la terminale littéraire, le présent ouvrage montre les contradictions inhérentes à cet aggiornamento didactique et pédagogique. L'école reste (c'est sa raison d'être) le monde des écrits normés, et l'enseignement du français garde pour but l'apprentissage par les élèves de la meilleure façon de s'exprimer « en société ». Telle la chèvre de Monsieur Seguin, la classe de français rêve de s'affranchir de son piquet pour gambader dans le langage, mais, obéissante, elle se cantonne à l'étude et à l'application de la langue telle que l'a définie Saussure : la rencontre d'un dictionnaire et d'une grammaire, en l'occurrence dans les copies des élèves. La transmission de savoirs linguistiques par le maître aux élèves devrait relever d'un processus de « reconfiguration didactique » des savoirs savants. Or, l'élaboration du cours de français, particulièrement en grammaire, telle qu'on peut l'observer dans les Instructions officielles et les manuels scolaires, semble davantage relever d'une « transposition », voire d'une « recomposition », que d'une vulgarisation diachroniquement homogène et synchroniquement cohérente. À l'arrivée, c'est le concept même de « transposition didactique » dans le champ de l'enseignement du français qui est remis en question, ce qui amène à s'interroger sur les moyens de faire de la grammaire scolaire et de la didactique du français des disciplines au sens scientifique du terme.

**Chiss, Jean-Louis**, *L'écrit, la lecture et l'écriture : théories et didactiques*, Paris, L'Harmattan, 2012, coll.: Enfance et langages, ISBN 978-2-296-96239-2 prix : 27 euros

Voici un itinéraire dans le domaine de l'écrit, de la lecture et de l'écriture. Alternant entre recherche à caractère théorique et interventions contextualisées, l'ouvrage explore les thématiques des typologies textuelles et discursives dans leur relation à la didactique de l'écrit et les débats dans le domaine de l'enseignement de la lecture dans l'espace épistémologique et éducatif français. C'est ici une réflexion d'ensemble sur la culture du langage et des langues.

**Ghils, Paul**, *Le langage est-il logique ? : de la raison universelle aux diversités culturelles*, Louvain la Neuve, Academia, L'Harmattan, 2012, 158 p., ISBN 978-2-8061-0058-0 prix 18 euros.

Le langage et la logique ont produit, en Occident et ailleurs, des représentations du monde contrastées. Ce que l'une et l'autre mettent en jeu est le fondement de la raison, mais aussi les modes d'expression des savoirs qui s'en réclament et la subjectivité qui les imprègne. Au-delà du mythe de la vérité éternelle et de la langue du Paradis, les normes de la raison idéale et la créativité mouvante du sens en acte s'affrontent et s'interrogent mutuellement, entre l'explication et la compréhension, dans un jeu sans fin. Quelles vérités nous livrent l'objectivité scientifique et le monde vécu et agi par le sujet qui imagine et parle ? Entre la recherche d'une réalité objective dont la science ne fait plus un absolu et la subjectivité plurielle assumée par les individus et les cultures, c'est un monde intermédiaire qui se dessine et s'élabore, dans l'entrecroisement des formes et des regards, de la communication et de l'incommunication. Une réflexion novatrice sur les interactions dans le temps et dans l'espace des cultures de deux dimensions qui font le propre de l'humain.

**Landy-Houillon, Isabelle**, *Entre philologie et linguistique : approches de la langue classique*, Paris, Classiques Garnier, 2012, 473 p., ISBN 978-2-8124-0507-5, prix : 48 euros.

Essentiellement consacré à l'étude des siècles classiques français, ce recueil d'articles et de communications s'ordonne autour de trois grands axes : philologie, épistémologie grammaticale, écriture épistolaire (Mme de Sévigné). Il n'exclut pas de déborder

en deçà vers le XVI<sup>e</sup> siècle et au-delà jusqu'à Paul Valéry. Malgré la diversité des approches, il trouve son unité dans la complémentarité des disciplines qui toutes concourent à une lecture des textes conçus comme une exploitation «de tous les possibles de la langue»

**Mauthner, Fritz (1849-1923)**, *Le langage*, préfacé et traduit de l'allemand par Jacques Le Rider, Paris, Bartillat, 2012, 178 p., ISBN 978-2-84100-502-4, prix : 22 euros.

Premier livre traduit en français de Fritz Mauthner, intellectuel majeur du monde germanique. Une réflexion brillante sur le langage, objet philosophique par excellence. Ce livre est couplé avec la biographie de Mauthner également conçue par Jacques Le Rider. Mauthner est le représentant d'un courant sceptique en philosophie du langage, influencé notamment par Gorgias ou Nietzsche. Il adhère également à une conception évolutionniste de la connaissance et de la vie psychique : notre connaissance est subjective et relative; elle est dirigée vers des buts pratiques et non vers une saisie objective des objets, elle est le fruit du hasard et non la marque d'une adéquation de la pensée et du monde. Mauthner voit par conséquent dans le langage un simple moyen de communication doué d'une fonction sociale, mais incapable d'être un outil pour la connaissance. Bien plus, le langage falsifie même cette dernière de par ses concepts anthropomorphiques et métaphoriques qui nous incitent à des hypostases sans fondement. Le langage donne lieu à un simple "fétichisme verbal", et les mots ne sont que des "outils inutiles".

**Mbala Ze, Barnabé**, *Algirdas Julien Greimas et la science des signes* préface de Jean-Claude Mbarga, Paris, L'Harmattan, 2012, coll.: Théories et critique, 190 p., ISBN 978-2-296-99071-5, prix 20 euros.

D'une manière presque diachronique, cet essai retrace le cheminement de Greimas, de la mise en valeur de l'héritage saussurien à la consolidation d'une sémiotique de l'action et des passions, et surtout de leur interdépendance. Les principaux instruments opératoires (l'analyse componentielle, le schéma actantiel, le carré sémiotique, les structures modale, pathémique et véridictoire) sont revisités dans leur fécondité et leur caractère probant.

**Caddéo, Sandrine, Marie-Noëlle Roubaud & Magali Rouquier, eds.**, *Penser les langues avec Claire Blanche-Benveniste* Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, 2012, coll.: Langues et langages 20, 254 p., ISBN 978-2-85399-820-8, prix 23 euros.

- Avant-propos
- I. Sur la réflexion linguistique de Claire Blanche-Benveniste
- Béatrice Lamiroy, Hommage à Claire Blanche-Benveniste
- Dominique Willems, Entre pommier et figuier : à la découverte de la structure syntaxique
- Françoise Gadet, Une rencontre inachevée : la sociolinguistique de la langue et la syntaxe du français parlé
- II. Écriture et morphologie
- Marie-José Béguelin, La variation graphique dans le corpus suisse de SMS en français
- Ana Teberosky, Le format et la ponctuation des textes initiaux d'enfants
- David Gaatone, Claire Blanche-Benveniste face aux tortueux méandres de la conjugaison française
- III. Syntaxe
- Alain Berrendonner, Autour de la rection
- Odile Halmøy, La périphrase [aller + infinitif] : déplacement ou futur ? Critères de désambiguïsation en contexte
- Sylvain Kahane De l'analyse en grille à la modélisation des entassements
- IV. Prosodie
- Philippe Martin La structure prosodique dynamique. Rature et insertion de texte dans l'oral spontané
- Piet Mertens La prosodie des clivées
- V. Genres discursifs
- Mats Forsgren Entre analyse discursivo-communicationnelle et analyse structurale : le programme de recherche Français parlé des médias
- Janice Carruthers « Histoire » et « témoignage ». Catégories problématiques pour l'analyse de la narration conversationnelle. penser les langues
- André Dugas Le français parlé et l'argot
- VI. Français parlé et langue seconde
- Hanne Leth Andersen Le français parlé au Danemark : recherche et didactisation
- Inge Bartning, Fanny Forsberg & Victorine Hancock Acquisition et usages aux niveaux très avancés des langues secondes : l'apport d'un modèle du français parlé
- VII. Études sur d'autres langues
- Emanuela Cresti L'unité de suffixe : identification et interprétation des unités de la langue parlée
- Shlomo Izre'el Basic Sentence Structures : A View from Spoken Israeli Hebrew
- Yuji Kawaguchi Peut-on étudier la langue parlée dans les documents écrits ? Témoignages du français et du japonais.